

СЛОВАРИ XVIII вв.

Мардонова С.М.¹

Аннотация:

В статье рассматривается развитие английской лексикографии XVIII века на примере работ Джона Керси и его современников. Особое внимание уделяется инновационному подходу Керси к отбору лексики: в отличие от предшественников, ограничивавшихся объяснением только трудных и редких слов, Керси впервые акцентировал внимание на включении в словарь простых, повседневных слов английского языка. Подчеркивается рекордный для своего времени объём словарного материала, простота и краткость дефиниций, а также отказ от маркировки нежелательных слов, что стало значительным шагом в истории лексикографии. Описывается эволюция принципов нормативности и помет в словарях Керси, а также анализируется их влияние на последующую практику создания всеобъемлющих толковых словарей английского языка.

Ключевые слова: лексикография, английские словари, XVIII век, Джон Керси, нормативность, словник, маркировка слов, история английского языка.

Последователи Кодри, Буллокар, Блаунт, и другие продолжали путь расширения словарников, включая в свои словари все больше и больше «трудных», непонятных широкому читателю слов. Очень скоро словари стали напоминать собрание курьезных, необычных слов, где только изредка можно было встретить слова, более или менее знакомые широкому читателю. Кокерам, как мы уже указывали, впервые в истории английской лексикографии пытался расширить словарь «трудных» слов, введя в словарь диалектные и даже жаргонные слова, однако он не регистрировал «простые», обыденные английские слова. Первым, кто обратил внимание на самые простые слова, был Джон Керси.

Словарь Керси (1702) вышел в свет под названием «Новый английский словарь», подписанный инициалами [Kersey P, 1706]. Авторство словаря приписывается известному английскому лексикографу Джону Керси, однако это не вполне установлено [Starnes D.W. and Noyes G.E, 1946].

Уже само заглавие словаря делает упор на принцип возможно более широкого охвата «простых», обыденных английских слов в отличие от «трудных». На титульных листе автор прямо заявляет, что включил в него большое число «наиболее нужных и важных слов, повседневно используемых в языке». Наряду с этим, отдавая дань традиции словарных «трудных» слов, Керси поместил и «книжные» слова, научные термины, заимствования из латинского и греческого и т.п.

В предисловии к словарю Керси указывает, что, по его мнению, существующие словари, особенно словарь Кокерама, не отражают действительного положения дел в английском языке, а лишь перечисляют сотни «трудных» слов, «которые едва ли когда-нибудь употреблялись каким-либо древним или современным писателем даже в переносном, философском или поэтическом смысле» [Elizabethan Glossary]. Именно поэтому, пишет Керси, «неискушенный человек, ищущий простое английское слово среди такого леса слов, которые вне его понимания, обязательно теряет его, чувствует себя крайне обескураженным и бросает дальнейшие поиски...» [Kersey P, 1706].

Доказывая, что «очень мало истинно английских и простых слов» зарегистрировано в существующих словарях, Керси отмечает, что в своем словаре он «намерен объяснить только такие английские слова, которые являются истинно английскими и которые употребляются рассудительными людьми, владеющими хорошим стилем», поэтому его словарь является «собранием всех наиболее правильных и значимых английских слов, которые повседневно употребляются или в устной речи, или в хорошо знакомых литературных произведениях» ...» [Kersey P, 1706].

Число слов, включенных в словарь, является рекордным по тому времени – 28 тыс., и это говорит о том, что провозглашенный Керси принцип возможно более широкого охвата употребительной лексики современного ему английского языка не был голословным, а был претворен им в жизнь. Словарь Керси, следовательно, – первый и весьма значительный шаг по пути создания всеобъемлющего толкового словаря английского языка, регистрирующего английскую лексику, актуальную для данного периода развития языка.

¹ Мардонова С.М.

Количественно увеличив словарик, автор, однако, чрезвычайно сократил определения слов. Большой частью его определения состоят из

одного-двух слов. Например:
 A Fork – a well-known instrument.
 A Horse – a laboring Beast.
 A Cat – a well-known creature.
 An Elephant – a Beast.
 A Goat – a Beast.

Что касается непосредственного отношения Керси к проблеме нормативности, то следует отметить, что он отошел от практики обозначения в словаре нерекомендуемых слов каким-то особым знаком. Керси предпочел просто не включать в словарик своего словаря неугодные ему по каким-либо причинам слова. В предисловии к словарю Керси особо поясняет, что им «опущены такие слова, как устаревшие, варварские, иностранные или относящиеся к некоторым графствам Англии, а также многие трудные, малопонятные и стариные термины, как совершенно излишние и даже вредные для начинающих овладевать языком...» [Kersey P, 1706].

Тем самым Керси занял совершенно особую позицию в истории английской лексикографии, которая резко отличается от позиции других лексикографов: с одной стороны, в словаре Керси нет никаких запретительных знаков или помет, а с другой – все те слова, которые сопровождались в предшествующих словарях подобными знаками, просто не включались Керси в его словарь 1702 г.

Словарь Керси – Филлипса (1706). В 1706 г. Керси выпустил в свет шестое переиздание словаря Филлипса 1658 г.: «Новый мир слов: или универсальный английский словарь» [Wrenn C.L, 2005]. Это переиздание выполнено так добросовестно, квалифицировано и настолько по-новому, что оно по справедливости считается не переизданием, а новым словарем английского языка. В истории английской лексикографии это издание принято называть словарем Керси – Филлипса.

Продолжая традицию, начатую в словаре 1702 г., Керси и здесь регистрировал две большие группы слов, а именно: «трудные» слова и «простые», широко употребительные слова. Как видно, этот словарь Керси также стремился сделать всеохватывающим. Об этом говорит и его словарик, насчитывающий около 38 тыс. слов.

Продолжая традицию английских лексикографов, в частности Филлипса, Керси использует в своем словаре запретительный знак «крестик». При этом он даже никак не оговаривает его использование. Последнее обстоятельство могло бы означать, что Керси просто переносит в свой словарь слова, помеченные крестиком у Филлипса, и поэтому не считает нужным объяснять использование знака. Однако анализ отмеченных слов, проведенный нами, показывает, что Керси снабдил крестиком много слов, не имеющих такой знак в словаре Филлипса в 1658 г. Тот факт, что Керси даже не считает нужным оговаривать использование запретительного знака, говорит, по-видимому, о том, что практика их использования в словарях была не только нормальной и широко распространенной, но даже являлась необходимым лексикографическим приемом, предупреждающим читателя о недопустимости употребления определенных категорий слов.

Указанным знаком Керси помечает 309 слов из 38 тыс. слов своего словаря. Большинство из помеченных слов – это «трудные» слова латинского происхождения [Osselton N.E, 2009]. Например:

- + Pulverulent – full of Dust or Powder, dusty.
- + To Transcolate – to strain thorough.
- + To Whindle – to Whimper, or Whine.

Кроме того, Керси вводит в словарь помету: «областное слово» Например:

Kidcrow – (Country-Word) a place for a sucking Calf to lye in.

Керси пользуется этой пометой чрезвычайно мало и весьма нерегулярно, тем не менее, он пытается так же, как и Коулз, выделить

территориально маркированную лексику.

В предисловии к словарю Керси повторяет некоторые пуритские мотивы, столь характерные для лексикографов того времени. Он, в частности, говорит о том, что английский язык в настоящее время «значительно улучшен, в такой степени, что богатый словарный запас, разнообразие стилей, чистота и элегантность выражения и другие преимущества говорят о том, что он равен всем другим современным языкам, если не превосходит их» [Kersey P, 1706].

Таким образом, в отношении проблемы нормативности словарь Керси – Филлипса ничем не отличается от предыдущих изданий. В его предисловии также слышны пуритские нотки, и он также полностью следует установившийся практические выделения определенных групп слов запретительным знаком. По всей вероятности, практика осуждения и запрещения использования некоторых слов была

настолько банальной и всеобщей в английской лексикографии того периода, что нигде в словаре Керси – Филлипса даже не объяснялось значение и употребление запретительных знаков.

Список использованной литературы:

- [1]. Osselton N.E. *Branded words in English dictionaries before Johnson*. – Oslo: 2009. – 189 p.
- [2]. Starnes D.W. and Noyes G.E. *The English dictionary from Cawdrey to Johnson, 1604-1755*. Univ. of North Carolina Press, 1946. – 299 p.
- [3]. Wrenn C.L. *The English language*. – London: 2005. – 236 p.
- [4]. *Elizabethan Glossary* <http://shakespeare.about.com/library/blglossary>.
- [5]. Kersey P. *The new world of words*. London: 1706. – 267 p.